

Apopoèmes



Apopoems

Jean Setrakian

Jean Setrakian

Apopoèmes

Apopoems

© Jean Setrakian, 2024

ISBN numérique : 979-10-405-7137-7

Couverture : Photo Jean Setrakian, Le Vésuve, vu d'Anacapri (2024)

www.librinova.com

Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

1. To You

I write to you

In many ways:

Through

Every letter

That I write

To others;

Every scratch

On the bark

Of a tree,

A stick and two leaves

Pointing the way,

A pile of stones

Built lovingly

In some dark

Underwood.

I wrote

To you through

The lies

That I told others;

*The truths I hid
From myself;*

*The promises
I've kept,
And those
I could not keep,
Or chose to forget.*

*I will write to you
So long as there is
Weather to write about;
Clouds that will
Dictate words;
Rains to wash
Down the days;
And suns behind
The grass's blades.*

*I may never stop
Writing to you
But if I do,
It will be
Once you*

And I

Have met,

And then only

The better,

The better to speak

With you.

1. À toi

Je t'écris

De plusieurs façons :

Par le biais

De chaque lettre

Que j'envoie

À d'autres;

De chaque marque

Sur l'écorce

D'un arbre,

Une branche, deux feuilles

Montrant le chemin,

Des pierres amoureusement

Entassées

En quelque sombre

Sous-bois.

Je t'ai écrit par le biais

Des mensonges

Que j'ai dits à d'autres;

Des vérités

Que je me suis

Cachées;

Des promesses

Que j'ai tenues

Ou pas pu tenir

Ou celles que j'ai choisi

D'oublier.

Je t'écirai

Tant qu'il y aura

Le temps qu'il fera dehors,

Des nuages

Qui dicteront des mots,

Des pluies pour pouvoir

Avaler les jours

Et des soleils derrière

Les brins du gazon.

Il se pourrait

Que je n'arrête jamais

De t'écrire

Ou bien uniquement

Quand toi et moi

Aurons fait
Connaissance

Et alors, seulement
Afin que nous puissions,
Nous puissions mieux
Nous parler.

2. I am a Poet

to Hermann Hesse

I am

A minor poet,

Grown green

With moss.

I stand

In a corner

Of life's

Chamber,

Unkempt,

Unseen,

Restlessly writing

The unread.

Death's chamber is far

From where I stand.

I grow in moonlight

From dusk till dawn.

Light and darkness